

No. 11 – 2008

Tedaanded 100 – 114
seisuga 01. 11. 2008



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

No. 100

On alustatud ujuvmärgistuse
väljavõtmist talveperioodiks.

Removal of floating aids for
the winter period is underway.

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

No. 101

Soome laht.

Muuga sadamas algasid suuremahulised ehitustööd. Selleks vajalik täitepinnas võetakse Naissaare juurest, aladelt, mille keskpunktid on:

No.1	59° 35.6' N	024° 34.7' E
No.2	59° 34.0'	024° 37.0'
No.3	59° 31.5'	024° 34.0'

Gulf of Finland.

Extensive construction works are in progress in Muuga Harbour. The dredging takes place near Naissaare Island in following psn-s:

Tähelepanu!

Naissaare ja Muuga vahel liiguvad täitepinnast vedavad laevad. Kuni 2009.a. kevadeni.

Attention!

Dredging vessels operate between Naissaar Island and Muuga Harbour. Until spring 2009.

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

- a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel / phone (+372) 646 0650
faks / fax (+372) 646 0651

- b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4
tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -
<http://www.vta.ee/atp/>
- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -
<http://www.vta.ee/atp/>
- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	103, 105
302	109, 112
305	109
306	112
504 (INT 1266)	103, 105
507 (INT 1267)	103, 105
509 (INT 1268)	109, 111
511 (INT 1269)	111
513 -	111
515 (INT 1270)	112
516 (INT 1271)	113
608	103, 105
610	103, 105, 108
612	109
614	109
618	111
620	112
623	112
632	113
780	113
929	108
977	113
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	109, 111, 112
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>	113, 114

No. 102

Lääne-Eesti Saarestiku Biosfääri Kaitseala on tühistatud.
Tühistada Kaitseala piir kõikidel Eesti Läänemere, Väinamere, Liivi lahe ja Kura kurgu navigatsioonikaartidel ning kaardialbumitel 2. ja 3.

*West-Estonian Archipelago Biosphere Reserve is cancelled.
Cancel the Reserve boundaries on Estonian Charts which cover the Northern Baltic, Väinameri, Gulf of Riga and Irbe Strait, also on Chart Collections Vol 2 and Vol 3.*

Soome laht / Gulf of Finland

No. 103

Prangli saar. Kelnase sadam.

Prangli Island. Kelnase Harbour.

Lisada liitsihi 222.8°-42.8°

Insert: leading line 222.8°-42.8°

a) alumine tulepaak (**Est.nr. 126**)
asukohta

front light beacon (**C3849**)
into position

Oc G 3s 2M

UUS! 59° 38.232 ' N 025° 00.771' E **NEW!**

b) ülemine tulepaak (**Est.nr.126.1**)
asukohta

rear light beacon (**C3849.1**)
into position

Oc G 3s 2M

UUS! 59° 38.193'N 025° 00.700'E **NEW!**

Kaardid nr. 300, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 608, 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 10, 29, 40 / *Chart Collection Vol 1 pages 10, 29, 40*

No. 104

Prangli saar. Kelnase sadam.

Prangli Island. Kelnase Harbour.

Lisada järgmised toodrid:

Insert the following spar buoys:

a) vasaku külje tooder

port-hand spar buoy

(**Est.nr. 1120**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.314' N 025° 00.941' E **NEW!**

b) parema külje tooder

starboard-hand spar buoy

(**Est.nr. 1121**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.324' N 025° 00.916' E **NEW!**

c) vasaku külje tooder

port-hand spar buoy

(**Est.nr. 1122**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.265' N 025° 00.848' E **NEW!**

d) parema külje tooder

starboard-hand spar buoy

(**Est.nr. 1123**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.258' N 025° 00.800' E **NEW!**

e) vasaku külje tooder

port-hand spar buoy

(**Est.nr. 1124**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.214' N 025° 00.818' E **NEW!**

f) vasaku külje tooder

port-hand spar buoy

(**Est.nr. 1126**) asukohta

into position

UUS! 59° 38.199' N 025° 00.753' E **NEW!**

Kaardialbumi 1.osa lk 40 / *Chart Collection Vol 1 pages 40*

No. 105

Viimsi poolsaar.

Leppneeme sadam.

Lisada liitsihi 226.5°-46.5°

- a) alumine tulepaak (**Est.nr. 127**)
asukohta

Q G 2M

UUS! 59° 33.080' N 024° 52.055' E **NEW!**

- b) ülemine tulepaak (**Est.nr.127.1**)
asukohta

Iso G 4s 2M

UUS! 59° 33.048' N 024° 51.989' E **NEW!**Kaardid nr. 300, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 608, 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 10, 30, 40 / *Chart Collection Vol 1 pages 10, 30, 40*

Viimsi Peninsula.

Leppneeme Harbour.

Insert: leading line 226.5°-46.5°

front light beacon (**C3851.1**)
into position

rear light beacon (**C3851.11**)
into position

No. 106

Leppneeme sadam.

Lisada sadamakai tulepaak(**Est.nr. 128**) asukohta

Fl R 3s 2M

UUS! 59° 33.075' N 024° 52.089' E **NEW!**Kaardialbumi 1.osa lk 40 / *Chart Collection Vol 1 page 40*

Leppneeme Harbour.

Insert harbour pier light beacon(**C3851.13**) into position**No. 107**

Leppneeme sadam.

Lisada järgmised toodrid:

- a) vasaku külje tooder
(**Est.nr. 1130**) asukohta

UUS! 59° 33.209' N 024° 52.348' E **NEW!**

Leppneeme Harbour.

Insert the following spar buoys:

port-hand spar buoy
into position

- b) vasaku külje tooder
(**Est.nr. 1132**) asukohta

UUS! 59° 33.169' N 024° 52.263' E **NEW!**

port-hand spar buoy

into position

- c) parema külje tooder
(**Est.nr. 1133**) asukohta

UUS! 59° 33.185' N 024° 52.234' E **NEW!**

starboard-hand spar buoy

into position

- d) vasaku külje tooder
(**Est.nr. 1134**) asukohta

UUS! 59° 33.138' N 024° 52.195' E **NEW!**

port-hand spar buoy

into position

- e) parema külje tooder
(**Est.nr. 1135**) asukohta

UUS! 59° 33.152' N 024° 52.176' E **NEW!**

starboard-hand spar buoy

into position

f) vasaku külje tooder port-hand spar buoy
 (Est.nr. 1136) asukohta into position
UUS! 59° 33.099' N 024° 52.110' E **NEW!**
 Kaardialbumi 1.osa lk 40 / *Chart Collection Vol 1 page 40*

No. 108

<u>Tühistada</u> TM No. 69(T) 08/08	<u>Cancel</u> NtM No 69(T) 08/08
(Miiduranna sadama põhjapasseini	Miiduranna Harbour N basin mole
tulepaak (Est.nr. 237) on töökorras	light beacon (C3841-84) is in order
<i>Fl W 3s</i>	
59° 29.90' N	024° 48.55' E

Kaardid nr. 610, 929 *Charts*
 Kaardialbumi 1.osa lk 32, 44 / *Chart Collection Vol 1 pages 32, 44*

No. 109

a) <u>Tühistada</u> Krassi päevamärk	<u>Cancel</u> Krassi daymark
(Est.nr. 405) asukohas	in position
59° 20.67' N	023° 46.49' E

b) <u>Lisada</u> Krassi tulepaak	<u>Insert</u> Krassi light beacon
(Est.nr. 405) asukohta	(C3767) into the position

Fl(2) W 7s 7M
UUS! 59° 20.671' N 023° 46.525' E **NEW!**
 Kaardid nr. 302, 305, 509 (INT1268), 612, 614 *Charts*
 Kaardialbumi 1.osa lk 12 / *Chart Collection Vol 1 page 12*
 Kaardialbumi 2.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 2 page 2*

No. 110

Kaardialbumi 1.osa korrektuur	Correction to Chart Collection Vol1
Lk 54	Page 54

a) <u>Lisada</u> ankurdamise keeluala	<u>Insert</u> area <i>Anchoring prohibited</i>
(INT1 IN20) järgmiste punktide	(INT1 IN20) between the following
vahele:	positions:

1) 59°25'54.27"N 028°07'38.68"E	3) 59°25'51.77"N 028°07'57.52"E
2) 59°25'57.81" 028°07'52.05"	4) 59°25'48.32" 028°07'45.09"

b) <u>Lisada</u> veealused torujuhtmed	<u>Insert</u> underwater pipelines
(INT1 IL40.1 "Gas") järgmiste	(INT1 IL40.1 "Gas") between the
punktide vahele:	following positions;

1) 59°25'49.34"N 028°07'42.15"E	& 59°25'53.22"N 028°07'55.90"E
2) 59°25'50.42" 028°07'42.20"	& 59°25'54.02" 028°07'55.76"

c) <u>Lisada</u> mittekasutatavad torud	<u>Insert</u> disused pipes (INT1 IL44)
(INT1 IL44) järgmiste punktide vahele:	between the following positions:

1) 59°25'55.00"N 028°07'55.20"E	& 59°25'51.45"N 028°07'41.77"E
2) 59°25'56.53" 028°07'54.09"	& 59°25'52.91" 028°07'40.41"

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 111

Vrakk Kärdla neemest põhjas,
asukohas

Wreck N of Kärdla cape
in position

59° 00.74' N 022° 45.26' E

Asendada leppemärk INT1 IK24
leppemärgiga INT1 IK28

Substitute symbol INT1 IK28 for
symbol INT1 IK24

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 3, 19 / *Chart Collection Vol 2 pages 3, 19*

No. 112(T)

Kolga kuiva läänepoi asukohas

Kolga kuiv W buoy in position

Q(9) W 15s

58° 54.30' N 021° 47.00' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. extinguished

Kaardid nr. 302, 306, 515 (INT 1270), 620, 623 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 14, 16, 17 / *Chart Collection Vol 2 pages 14, 16, 17*

No. 113

Pärnu sadam. Silla liitsiht 26.2°

Pärnu Harbour. Silla ldg.l. 26.2°.

a) alumine tulepaak

front light beacon

Iso R 3s

58° 23.36' N 024° 29.20' E

b) ülemine tulepaak

rear light beacon

Iso R 6s

58° 23.47' N 024° 29.30' E

Parandada tulede nähtavus-
ulatuseks 2M.

Amend range of the lights to 2M.

Kaardid nr. 516 (INT1271), 632, 780, 977 *Charts*

Kaardialbumi 3.osa lk 18A / *Chart Collection Vol 3 page 18A*

Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters

No. 114

Liivi laht.

Gulf of Riga.

Ruhnu saar. Ringsu sadam.

Ruhnu Island. Ringsu Harbour.

Lisada kai (INT1 IF13) järgmiste
punktide vahele:

Insert quay (INT1 IF13) into the
following positions:

1) 57° 46' 51.3"N 023° 16' 11.2"E 4) 57° 46' 50.4"N 023° 16' 12.3"E

2) 57° 46' 51.3" 023° 16' 11.5" 5) 57° 46' 48.5" 023° 16' 14.3"

3) 57° 46' 51.0" 023° 16' 11.7" 6) 57° 46' 48.3" 023° 16' 15.2"

Kaardialbumi 3.osa lk 19A / *Chart Collection Vol 3 page 19A*

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2008) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2008)*

Lk / page 22

- 237** MIIDURANNA sadama põhjasseini muuli tulepaak
Veerg 8. Kustuda märkus: Ajutiselt kustutatud
3841-84 MIIDURANNA Harbour N basin mole light beacon
Column 8. Delete note: Temporarily unlit

Lk / page 47

- 674** KOLGA kuiva läänepoi
Veerg 8. Lisada märkus: ajut. kustutatud
KOLGA kuiv W buoy
Column 8. Insert note: temp. extinguished

Lk / page 60

- 891** SILLA liitsihi alumine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 2M
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks:
Valge püsttriibuga punane täisnurkne
tahvel metallsõrestiktornil
3612 SILLA ldg.l. front light beacon.
Column 6. Amend range of light to 2M
Column 7. Amend structure to:
Red rectangle with white stripe
on metal framework tower

892 SILLA liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 6. Parandada tule nähtavusulatuseks 2M
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks:
Valge püsttriibuga punane täisnurkne
tahvel metallsõrestiktornil
3612-1 SILLA ldg.l. rear light beacon.
Column 6. Amend range of light to 2M
Column 7. Amend structure to:
Red rectangle with white stripe
on metal framework tower

Lk / page 63

- 925** VILSANDI tuletorn
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks:
Laternaruumi ja rõduga
valge kivitorn
3714 VILSANDI lighthouse
Column 7. Amend structure to
White round stone tower.
Lantern, balcony

IV “Eesti lootsiraamat” (2007) korrektuur

Lk 107

Asendada **1.7.43**:

1.7.43 Krassi tulepaak 59°20,67'N 23°46,52'E nr.405/3767; 11/14, punased täisnurksed tahvlid punase metalltorni neljal küljel

Lk 118

2.5.20 Ohud

Parandada

Lauses “Kai otsast 0.8 kbt 58°59.85'N 22°27.79'E /.../”
koordinaatideks 58°59.66'N 22°27.80'E

Lk 191

Pärnu sadam (plaan)

Silla liitsihi tulepaagid. Alumine: Iso.R.3s, ülemine: Iso.R.6s.

Parandada tulede nähtavusulatuseks 2M

Lk 193

4.9.28 Silla laevateelõik /.../

4.9.29 Alumine /.../

Parandada märgi kirjelduseks: valge püsttribuga punase täisnurkse tahvliga sõrestiktorn.

V Correction to

“Sailing Directions for Estonian Waters” (2004)

Page 40

Replace **1.1.8** with

1.1.8 Narva-Jõesuu lighthouse 59°28.09'N 28°02.44'E, No 001/3894; 30/34, white and red bands, tower with balcony.

Page 92

Replace **1.6.25** with

1.6.25 Krassi light beacon 59°20,67'N 23°46,52'E , No 405/3767; 11/14, red rectangles on 4 sides of red metal tower

Page 103

2.5.10.5 Caution

.....

Remains of former quay /.../

Replace position 58°59.65'N 22°27.79'E with 58° 59.66'N 22°27.80'E

Pärnu Harbour (fig.)

Silla Idg.l. front light beacon Iso.R.3s, rear light beacon Iso.R.6s.

Amend range of the lights to 2M

4.7.12.5 Silla leading line /.../

Front /.../

Amend description of the light beacon to

white stripe on red rectangle, on framework

Trükivigade parandus

Correction of misprints

NtM No.89 10/08

Lisada kaart nr. 781

Add Chart No 781

NtM No. 98 10/08

On trükitud: kaart nr. 975

Printed: Chart No 975

Peab olema: kaart nr. 976

Correct is: Chart No 976

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee